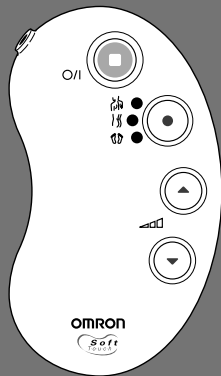


All for Healthcare

OMRON



Elettrostimolatore
SoftTouch (HV-F158-E)

- **Instruction Manual**
- **Mode d'emploi**
- **Gebruichsanweisung**
- **Manuale di istruzioni**
- **Manual de instrucciones**
- **Gebruiksaanwijzing**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

- **Grazie per aver acquistato un elettrostimolatore OMRON.**
- **Per usare in sicurezza l'apparecchio leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso.**
- **Per riferimento futuro, conservare il presente manuale in un luogo comodamente accessibile.**

DESTINAZIONE D'USO

Scopo medico

Il presente elettrostimolatore nervoso è destinato ad essere utilizzato come apparecchio per massaggi, per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari). L'effetto massaggiante è ottenuto mediante la stimolazione elettronica dei nervi per mezzo di elettrodi posizionati sulla cute. È possibile selezionare svariate aree di massaggio e diversi programmi di trattamento.

Utenti e destinazione d'uso

Leggere attentamente le "Note sulla sicurezza" prima di utilizzare l'apparecchio.

(Non è consentito l'utilizzo dell'unità agli utenti espressamente menzionati nelle "Note sulla sicurezza".)

Ambiente

L'unità è destinata esclusivamente all'utilizzo domestico.

Efficacia

Apparecchio per massaggi: per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari).

Precauzioni per l'utilizzo

Leggere attentamente le "Note sulla sicurezza" prima di utilizzare l'apparecchio.

INDICE

Caratteristiche	63
Suggerimenti per il massaggio	63
1. Informazioni sulla terapia a bassa frequenza	64
1.1 Che cos'è la bassa frequenza?	64
1.2 Principio di funzionamento dell'elettroterapia a bassa frequenza	64
2. Contenuto della confezione	65
3. Note sulla sicurezza	66
4. Nome e funzione delle parti dell'apparecchio	69
5. Inserimento delle batterie	70
6. Modalità d'uso	71
7. Pulizia e conservazione	75
8. Risoluzione dei problemi	76
9. Specifiche tecniche	79

Caratteristiche

I. 3 Modalità di massaggio

Modalità di massaggio programmate per Spalle, Schiena e Pianta dei piedi

II. Modalità Intensità

Consente di selezionare tra i 5 livelli disponibili quello che corrisponde alle esigenze dell'utilizzatore

III. Elettrodi adesivi più grandi

Gli elettrodi adesivi di grandi dimensioni presentano un'area di contatto più ampia, migliorando l'efficacia del massaggio.

Suggerimenti per il massaggio

Tempo: 10-15 min per applicazione e per zona

Frequenza: 1-2 volte al giorno

Intensità: a seconda del livello individuale di comfort

1. Informazioni sulla terapia a bassa frequenza

1.1 Che cos'è la bassa frequenza?

Si tratta di un metodo terapeutico che sfrutta in modo efficace un'azione fisiologica

Anche se non ce ne accorgiamo, diverse zone del nostro corpo (ad esempio il cervello, il cuore, i muscoli e i nervi) generano correnti elettriche di intensità estremamente ridotta. Questi fenomeni elettrici sono chiamati bioelettricità. La bioelettricità ricopre un ruolo essenziale nel normale funzionamento del nostro organismo. Il nostro corpo reagisce in modo sensibile alle stimolazioni di natura elettrica applicate dall'esterno, determinando vari cambiamenti. Il trattamento delle anomalie bioelettriche che si manifestano sotto forma di indolenzimento o dolore, mediante un uso efficace dell'azione suddetta, viene chiamato elettroterapia; la terapia a bassa frequenza ne è un'applicazione tipica.

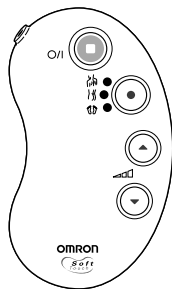
1.2 Principio di funzionamento dell'elettroterapia a bassa frequenza

L'azione di pompaggio eseguita dai muscoli

Il flusso di corrente a bassa frequenza stimola la contrazione e il rilasciamento dei muscoli. Quando il muscolo si rilascia, una grande quantità di sangue scorre al suo interno e quando il muscolo si contrae viene pompato all'esterno del muscolo il sangue contenente le sostanze di scarto. Ripetendo più volte tale attività il sangue scorre in modo più fluido e si ottiene un miglioramento della circolazione sanguigna.

2. Contenuto della confezione

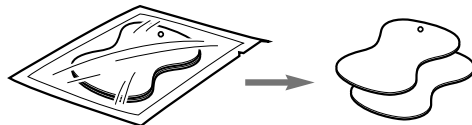
■ Unità principale



■ Cavo elettrodi



■ Elettrodi adesivi (2 pezzi)



■ Batterie di prova (2 batterie alcaline AAA (R03))

■ Protezione per elettrodi



■ Manuale di istruzioni

O/I Accensione/
Spegnimento

▲ Intensità

Spalle

Schiena

Pianta del piede

3. Note sulla sicurezza

- In questa sezione sono descritte le icone e i segnali di avvertenza necessari per un uso corretto e sicuro del prodotto, nonché per prevenire eventuali lesioni alle persone e/o danni alle cose.
- Di seguito sono riportate le icone con i rispettivi significati:

Esempi di icone



L'icona ☹ indica un divieto (operazione da non eseguire).
Le operazioni vietate sono indicate da un testo o un'immagine all'interno o accanto al simbolo ☹.
L'icona a sinistra si riferisce al "Divieto di smontaggio".



L'icona ● indica un obbligo (operazione che deve essere eseguita).
Le operazioni obbligatorie sono indicate da un testo o un'immagine all'interno o accanto al simbolo ●.
L'icona a sinistra si riferisce a una "Operazione obbligatoria generica".

PERICOLO

Il presente apparecchio non deve essere utilizzato unitamente ai seguenti dispositivi medici:

- (1) **Dispositivi medici da impianto, ad esempio pacemaker**
- (2) **Apparecchiature elettroniche per il supporto delle funzioni vitali, ad esempio respiratori**
- (3) **Dispositivi medici elettronici collegati al corpo, ad esempio elettrocardiografi**

L'uso del presente apparecchio insieme ad altri dispositivi medici elettronici potrebbe causare il malfunzionamento di tali dispositivi.



⚠ AVVERTENZA

Le persone che presentano le condizioni o le patologie elencate di seguito devono consultare un medico prima di usare l'apparecchio:

- 1) malattia in fase acuta
- 2) tumore
- 3) malattia infettiva
- 4) gravidanza
- 5) disfunzioni cardiache
- 6) febbre alta

7) alterazioni della pressione sanguigna

8) disturbi sensoriali della cute o altri problemi cutanei

9) terapie mediche in corso, in particolar modo se sono fonte di disagio

L'uso dell'apparecchio nei casi sopra elencati potrebbe causare infortuni o problemi di salute.



Non usare l'apparecchio in prossimità del cuore, nell'area al di sopra del collo, sul capo, in prossimità della bocca né sulla cute malata.

Ciò potrebbe causare infortuni o problemi di salute.

- L'applicazione degli elettrodi in prossimità della zona toracica può aumentare il rischio di fibrillazione cardiaca.



Non usare l'apparecchio unitamente ad altri dispositivi terapeutici né insieme a unguenti di qualunque natura (anche di tipo spray).

Ciò potrebbe causare disturbi o problemi di salute.

- L'impiego simultaneo di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza può indurre bruciature nel paziente in corrispondenza delle aree di applicazione degli elettrodi dello stimolatore e comportare il rischio di eventuali danni all'apparecchio.
- Il funzionamento in prossimità (ad es. entro 1 m.) di apparecchiature terapeutiche ad onde corte o microonde può influire sulla stabilità dell'output dello stimolatore.



Non usare l'apparecchio per scopi diversi dai trattamenti indicati nel presente manuale.

Ciò potrebbe causare infortuni, problemi o guasti all'apparecchio.

Inserire lo spinotto del cavo elettrodi esclusivamente nella presa destinata al cavo elettrodi dell'unità principale.

La mancata osservanza di tale indicazione può causare scosse elettriche o incidenti.

Non tentare di smontare o alterare l'apparecchio.

Potrebbero verificarsi incendi, problemi o incidenti.



 ATTENZIONE	
Se l'apparecchio non funziona correttamente o se si prova disagio durante un'applicazione, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. In caso di disturbi cutanei o fisici in generale, consultare il proprio medico curante e attenersi alle sue indicazioni.	
Se si desidera spostare l'elettrodo adesivo in un'altra zona del corpo durante il trattamento accertarsi di aver spento l'apparecchio. In caso contrario si rischia una forte scossa elettrica.	
Non tentare di collegare gli elettrodi a un'altra persona durante il trattamento. Si rischia una forte scossa elettrica.	
Non iniziare il trattamento se si indossa un dispositivo elettronico. Le impostazioni e la sincronizzazione del dispositivo potrebbero risultare compromesse.	
Non usare l'apparecchio su bambini o persone che non siano in grado di prestare il proprio consenso. Ciò potrebbe causare infortuni o problemi di salute.	

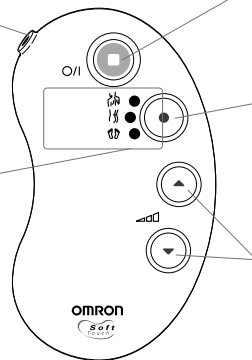
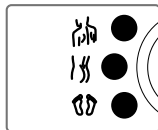
Non usare l'apparecchio in ambienti con umidità elevata (ad esempio in bagno), né durante il bagno o la doccia. Si riceverà una forte scossa elettrica.	
Non usare l'apparecchio durante il sonno. Ciò potrebbe causare problemi all'apparecchio; inoltre l'elettrodo adesivo potrebbe spostarsi in un'area imprevista e dare luogo a problemi di salute.	
Non usare l'apparecchio mentre si è alla guida di un veicolo. La ricezione di stimoli elettrici intensi e improvvisi potrebbe causare incidenti automobilistici o altri problemi.	
Non lasciare l'elettrodo adesivo attaccato alla cute dopo il trattamento. L'adesione prolungata potrebbe causare irritazioni o infezioni cutanee.	
Prestare attenzione a non fare entrare in contatto con l'elettrodo adesivo, durante il trattamento, oggetti metallici di alcun genere quali fibbie di cintura, catenine, ecc. Si rischia una forte scossa elettrica.	
Non usare telefoni cellulari o altri dispositivi elettronici in prossimità dell'apparecchio.	
Non usare l'apparecchio per il trattamento di una stessa area per lunghi periodi di tempo (oltre 30 minuti). Ciò potrebbe determinare lo sfiancamento dei muscoli dell'area trattata e causare uno stato di spossatezza fisica.	

4. Nome e funzione delle parti dell'apparecchio

Presa del cavo elettrodi

Spia modalità

La spia lampeggiante indica la modalità di funzionamento. Lo schema di lampeggiamento delle spie indica il livello di intensità selezionato.



Pulsante di accensione

Premendo il pulsante viene avviato il massaggio a bassa frequenza.

Pulsante di selezione modalità

Mediante questo pulsante è possibile selezionare l'area del massaggio nonché il programma di massaggio specifico per tale area.

Pulsante di impostazione intensità

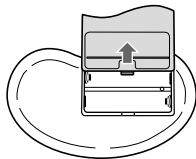
Consente di selezionare tra i 5 livelli disponibili quello che corrisponde alle esigenze dell'utilizzatore.

Premere ▲ se si desidera una maggiore intensità.

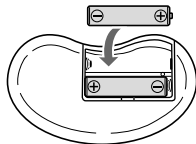
Premere ▼ se si desidera una minore intensità.

5. Inserimento delle batterie

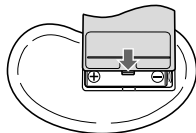
- ① Rimuovere il coperchio del vano batterie posto sul retro dell'apparecchio.



- ② Verificare la corrispondenza dei simboli $\oplus$ $\ominus$ quando si inseriscono le batterie.



- ③ Reinstallare il coperchio delle batterie.



- ※ Quando si sostituiscono le batterie, rimpiazzarle entrambe con batterie nuove.
- ※ Per lo smaltimento delle batterie usate attenersi alla normativa nazionale vigente.

6. Modalità d'uso

1 Cavo elettrodi

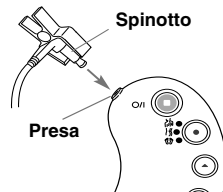
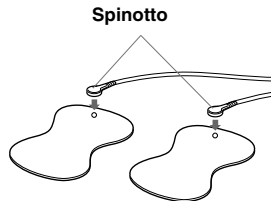
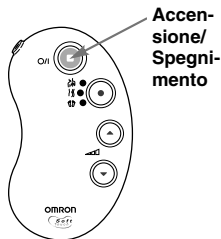
■ Collegamento del cavo

- Non piegare né tirare l'estremità del cavo.
- Per estrarre il cavo dal dispositivo afferrarlo dallo spinotto.
- Sostituire il cavo qualora sia rotto o danneggiato.

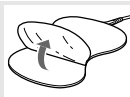
① Accertarsi che l'apparecchio sia SPENTO.

② Collegare il cavo elettrodi agli elettrodi.

③ Inserire lo spinotto nella presa.



2 Collegare gli elettrodi adesivi all'area che si desidera massaggiare

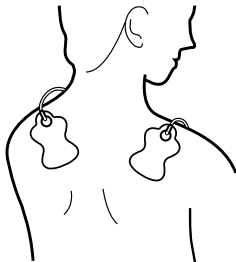


Al momento del primo utilizzo rimuovere la pellicola trasparente.

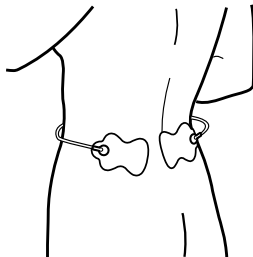
※ Non piegare né incurvare gli elettrodi.

Per il posizionamento corretto degli elettrodi sulle aree indicate, fare riferimento alle illustrazioni.

Spalle
(massaggio)



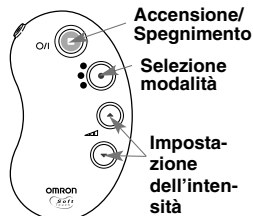
Schiena
(massaggio)



Pianta del piede
(massaggio)



3 ACCENDERE l'apparecchio e selezionare la modalità di massaggio



※ Al momento dell'accensione, l'apparecchio è impostato sull'intensità più bassa. È possibile regolare l'intensità secondo le proprie preferenze.

Selezione modalità Spalle

Il programma applica un efficace massaggio alle spalle.

- Si alternano inoltre le tecniche di percussione e impastamento.
- La velocità cambia automaticamente.

La spia della modalità Spalle si accende

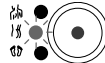


Selezione modalità Schiena

Il programma applica un efficace massaggio alla schiena.

- Si alternano inoltre le tecniche di impastamento e pressione.
- La velocità cambia automaticamente.

La spia della modalità Schiena si accende



Selezione modalità Pianta dei piedi

Il programma applica un efficace massaggio alla pianta dei piedi.

- La tecnica di massaggio applicata è l'impastamento.
- La velocità cambia automaticamente.

La spia della modalità Pianta dei piedi si accende



Al momento dell'ACCENSIONE, viene attivato automaticamente l'ultimo programma selezionato.

※ È opportuno partire dall'intensità più bassa.

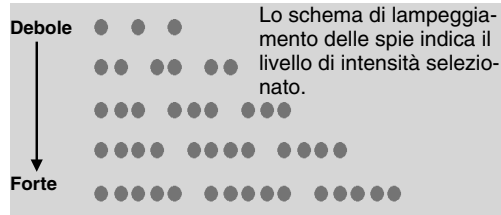
La modalità cambia ogni volta che si preme il pulsante di selezione modalità.



Regolazione dell'intensità

Premere ▲ se si desidera una maggiore intensità.
Premere ▼ se si desidera una minore intensità.

L'intensità può essere regolata su 5 livelli, indicati da una spia lampeggiante.



4 Premere il pulsante di accensione/spegnimento per **SPEGNERE** l'unità

Fine del massaggio

- ✖ Il messaggio si interrompe automaticamente dopo 15 minuti.
- ✖ Se la batteria è in via di esaurimento l'intensità si riduce. Sostituire le batterie con nuove batterie secondo le istruzioni fornite.

7. Pulizia e conservazione

■ Pulizia dell'apparecchio

Pulire con un panno leggermente inumidito (oppure con un panno detergente imbevuto di soluzione detergente neutra) e asciugare delicatamente.

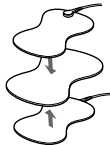
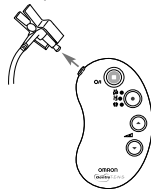
- ✘ Non usare prodotti chimici (ad esempio diluenti o benzene).
- ✘ Non far entrare acqua all'interno dell'apparecchio.

■ Elettrodi adesivi

- ✘ Un elettrodo adesivo sporco può causare problemi alla cute. In tal caso pulirlo delicatamente con un panno inumidito. La capacità di adesione viene ripristinata per un breve tempo. Non usare quantità eccessive di acqua. La necessità di sostituzione degli elettrodi varia a seconda dei singoli individui; di norma la durata degli elettrodi è di circa 30 applicazioni.
- ✘ Se gli elettrodi sono danneggiati, sostituirli con elettrodi adesivi dello stesso tipo o con elettrodi a lunga durata OMRON (E plus).

■ Smontaggio

- ① Per riporre l'apparecchio, estrarre il cavo dalla presa.
- ② Lasciare collegati al cavo gli elettrodi adesivi usati e fissarli alla protezione per elettrodi (uno per ciascun lato).
- ③ Avvolgere il cavo intorno agli elettrodi.



■ Conservazione

- Non tenere l'apparecchio e gli elettrodi adesivi in luoghi esposti alla luce diretta del sole, a temperatura elevata, a umidità; non conservare in prossimità di fiamme, vibrazioni o urti violenti.
- Mantenere lontano dalla portata dei bambini.
- Se non si usa l'apparecchio per molto tempo rimuovere le batterie prima della conservazione, onde evitare perdite di liquido da parte delle batterie stesse.

8. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Non si percepisce l'intensità. Il livello di intensità è molto debole	Sono stati fissati al corpo entrambi gli elettrodi adesivi?	Fissare entrambi gli elettrodi.
	È stata rimossa la pellicola trasparente dagli elettrodi adesivi?	Rimuovere la pellicola trasparente.
	Gli elettrodi sono sovrapposti tra loro?	Non sovrapporli tra loro.
	Il cavo è collegato nel modo appropriato?	Spingerlo correttamente nella presa.
	L'intensità sta scemando progressivamente?	Premere il pulsante ▲ (su).
	Le batterie sono in via di esaurimento?	Sostituire la batteria.

La pelle si arrossa. Si avverte prurito.	È stato impostato un tempo di massaggio troppo lungo?	Usare 10-15 min.
	Sono stati fissati al corpo i 2 elettrodi adesivi?	Fissarli entrambi correttamente.
	La superficie degli elettrodi adesivi è pulita e asciutta?	Asciugare delicatamente con un panno leggermente inumidito.
	La superficie degli elettrodi adesivi è logora?	Sostituire gli elettrodi adesivi.
L'apparecchio non si accende	La polarità delle batterie (+ e -) è allineata nella direzione sbagliata.	Inserire le batterie secondo l'allineamento corretto.
L'apparecchio si spegne	Le batterie sono in via di esaurimento?	Sostituire le batterie.
	Il cavo è danneggiato?	Sostituire il cavo.
L'apparecchio si spegne durante l'uso.	L'apparecchio si spegne automaticamente ogni 15 min.	
※ Se le soluzioni proposte non dovessero risolvere il problema, contattare il rivenditore OMRON più vicino per un controllo o per la riparazione.		

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature.

Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2:2007. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard EN60601-1-2:2007 per quanto concerne sia

l'immunità che le emissioni.

È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito: Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici.

Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura.

Si consiglia di mantenere tali apparecchiature ad una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2007 è disponibile presso OMRON Healthcare Europe, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.

La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web www.omron-healthcare.com.

**Corretto smaltimento del prodotto
(rifiuti elettrici ed elettronici)**

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.



Questo prodotto non contiene sostanze nocive.

Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza della normativa nazionale per lo smaltimento delle batterie.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

9. Specifiche tecniche

Nome del prodotto: Elettrostimolatore OMRON

Modello: SoftTouch (HV-F158-E)

Alimentazione: 3 V CC (2 batterie AAA)

Durata delle batterie: La durata delle batterie nuove corrisponde a circa 3 mesi (per un utilizzo quotidiano pari a 15 minuti, modalità Schiena alla massima intensità).
Nota: Le batterie fornite sono per un uso di prova. Tali batterie potrebbero esaurirsi prima che siano trascorsi 3 mesi.

Frequenza di uscita: Circa 1~100 Hz

Voltaggio massimo in uscita : $U \leq 70 \text{ V}$ (con un carico di 1 k Ω)

Corrente massima in uscita: $I \leq 6 \text{ mA}$ (con un carico di 1 k Ω)

Controllo intensità: 5 livelli.

Intervallo temperatura di esercizio: +10°C~+40°C

Intervallo temperatura di conservazione: -20°C~+60°C.

Peso: circa 60 g (batterie comprese)

Dimensioni esterne: 55 x 95 x 18 mm (L x H x P)

- ※ Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
- ※ Questo dispositivo è conforme a quanto previsto dalla direttiva EC 93/42/EEC sui dispositivi medici.
- ※ Questo prodotto OMRON è fabbricato in conformità alle severe norme di controllo di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (Giappone).

Accessori/componenti di ricambio

Elettrodi adesivi OMRON (set da 2), codice n.: 1098186-1

Elettrodi OMRON a lunga durata (set da 2, supporto protettivo incluso), codice n.: 4928818-7

Cavo elettrodi, codice n.: 1097937-9

9. Specifiche tecniche



= Type BF



= Avvertenza: leggere attentamente il manuale di istruzioni



Per lo smaltimento del presente prodotto e delle batterie usate attenersi alla normativa sullo smaltimento dei prodotti elettronici vigente nel proprio Paese.



Il prodotto non deve essere utilizzato da persone con impianti medici, ad esempio pace-maker, cuore artificiale o altri sistemi elettronici per il supporto delle funzioni vitali.

CE 0197

Produttore 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 GIAPPONE
Rappresentante per l'UE EC REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAESI BASSI www.omron-healthcare.com
Stabilimento di produzione	OMRON (DALIAN) CO., LTD. Dalian, CINA
Consociata	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, GERMANIA www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex FRANCIA

Prodotto in Cina